

Judual.

Judual an den kalonek,
~~U figne nob a galloudek,~~
~~Deur. vinn. fennel~~

Zo et eun de, eb lakat mar
~~zo et~~ D'ar choat ~~in d'ar~~ ^{chasseal.}
~~o rato~~

Ebar ar choat p'e arriet
 lul loenix rous en deus savet

lul loenix rous en deus savet
 hag eur pell bras deus hikediet.

N'an doa he fheudiet eur pell bras
 ar charo outan & distroas

- Pera judual inkediet te
 nemert ewit kad ma buhe

Ma nam lahes, te laho
 ta dad a ta mam en eun dro!

- O va Doue! ar i'braodur
 ve doch he dud ken dinatur
 ar poan zo bet deus he verur.

~~Ne kaitate kentoch ar vro
 ewit ne fahfen a here.
 Kent ^{chuffe a here} ~~chuffe a here~~ ar vro man
^{p. l. l. l.} ewit ne denfen d'ho lahan.~~

Judual. (Julien)

135

Judual homme de cœur, de noble et
puissante lignée,

J'en fut un jour chassé au bois.

Au bois il leva une bête fauve.

Il tua une bête fauve et la
poursuivit longtemps.

Après une longue course
L'homme poursuivit le cerf
Le retourna vers lui:

- Pourquoi ~~me chasses-tu~~ Judual, que
chasses-tu pour m'ôter la vie ?

Si tu me tues, tu tueras ton père et
ta mère à la fois!

- O mon Dieu! un enfant pourrait-il être
si dénaturé, après tant de prières pour l'élever!

Je quitterai plutôt le pays, que de me priver
de la tuer.

Judual et mer ar vro 20 et
Eb kimiadi gant den e bet

Pa voa bet eur ^{peñs} ~~peñs~~ ^{evont} ~~evont~~
N'eun kevren ar chastel eur chont
N'a ja voa et eur pell bras
Lo chastel eur ~~vras~~ ^{evont} ~~kevren~~ ^{kevren}
goulenn cherrich ^{evont} ~~evont~~ ^{evont}
Ma voa dignant ar ti
Kestel en hini en charie
Vd unan deus he vugale

Cherricher voa erve Doue
N'eun ~~er~~ ^{er} ~~the~~ ^{the} ~~chastel~~ ^{chastel} a ~~me~~ ^{me} ~~viche~~ ^{viche}
A penn kentan war he arme

Pa voa bet gantan eur pell bras
Konus he zimiñi a deuas

Konus he zimiñi ^{deus Dimezel} ~~deus~~
~~Pa eun Dimezel~~ a ti bras a lique hucl

Seti hi demuet do daou
A roet d'he eun argoutaou

~~the~~ ^{the} ~~chastel~~ ^{chastel}, ~~me~~ ^{me} ~~kreis~~ ^{kreis} he tie,
Toue he ilis war he leve

^{houn} ~~houn~~ tad ~~de~~ ^{de} ~~mon~~ ^{mon} judual
A voa en doan ag en glachar

061
 Neus kwitet Kerent a mado
 Wit mont da vale dre er bro

Kement e vale a deus groet
 En tal he di int choarveet

En tal he di int choarveet
 Een Itron vrao ~~x~~ deus kavet

- Daou denik kos din ~~x~~ feret
 Peleik e cheet ~~x~~ ma n'och bet

Peleik e cheet ~~x~~ ma n'och bet
 a ma cheus dero da vomet.

- Ni zo daou den Klacharet
 mar zo bet Biskopas war ar bed
 leu maob a moamp a mamp kollet
 Judualik ke che hanvet

~~Min a mamp eur maob judual~~
 he mamp dre er vro e vale
 heb leik ne kevomp he zoare.

Deus ho chomra 'n deus anaveet
 he voant tad a mom d'he briet

he voant tad a mom d'he briet
 rei digemer d'he
 he peche vont anti 'n deus groet.

- Diskenet dud ker dent hen ti
 a po da eva da zubi

ho mab jidual vo kavet
 Me vont pelec'h ~~man~~ ^{e chom} ment red

Goalchi ~~ze~~ ho zred d'he a re
 Kement a joa en don oute

Ken ho lakas hen he goek
 A kouskad gante zez ie.

An de war lech pake savet
 2 D'an offern dar chapel he et
 D'an offern dar chapel he et
 An daou denik kos von kousket
 Jidual dar ger zo deuet.

Jidual d'ar ger zo deuet
 eur set er goek en deus groet

A ma chonjas dean zactat
 e von gant he greg eur den fal.

en he galon en deus chonchet
 von eur den fal gant he briet

hag hen o vont hag o teman
 he klevre ewit ho lachan

e goude man deus ho lachet
 D'an traou e the diskenet

881
 D'an traon ehe diskenet
 he briet en deus bet kavet.

- Ma briet paour din & loret
 Pion voua 'nho goek kousket

- ho tad ag ho mam judual
 vou en herouid ag en poum gwel.

A vou dre ar vro o vale
 heb lech ma klevant ho toare

- Oho Doue Salwa ar bed
 Kous ar charo zo ehoarvet

ar charo nevou laret maad
 e lachen ma mam & ma zad!

^{ar iun ar bo}
 En tu ad tan ~~alou~~ ^{ar iun ar bo} joudren
 eur eur plas d'ober piniijen.
Princen
 Goude d'ober piniijen
 d'ober eur piniijen gero.

Ma mar dit-hu me chei ie
 Ag me zo ~~hariek d'ober~~ ar dra ze
 Pa mou hi laret ~~bar~~ ^{en} ma goek

Mar dit ma friet me iel ie
 Pa e leuret gant Doue
 an eil briet beuil eyile

1001

Pa voent gant an hent & vonet
 lur voer deus an env deus klevet:
 - Entual dan elou jourden
 zo plas peuch d'ober pinijen.
 hmo. o devens tremenet
 lur vne meurbet
 Bremen & meint er jaustet

L pedi Doue deis a noz
 Wit me himp all dir baradoz.



3